

国家社 科 基 金 资 助 期 刊



外 国 语
Journal of Foreign Languages

外 国 语

WAI GUO YU

JOURNAL
OF
FOREIGN
LANGUAGES

上 海 外 国 语 大 学 学 报

第 44 卷
第 4 期

二〇二一年七月

ISSN 1004-5139



9 771004 513209

4

2021

目 录

语言研究

- 超语实践理论的起源、发展与展望 李 菟, 沈 骑 (2)
- 社会网络分析与应用语言学交叉研究的前瞻与路径 李茨婷, 任 伟 (15)
- 三语或多语习得中语际影响的主导因素研究 吴 菲 (24)
- 专门用途语言能力等级量表的研制 周艳琼, 刘建达 (33)
- 英汉更正标记比较研究及其类型学调查 谭方方 (42)
- 对话句法视域下的回声话语研究
——以医患话语为例 董 菁, 钱玲燕, 陈 琦 (53)

翻译研究

- 正本与清源——建党伟业中的翻译活动研究 许文胜, 刘朋朋, 程璐璐 (66)
- 文学翻译: 看透, 译不译透?
——基于李锡胤与孙致礼汉译《老人与海》对比剖析 黄忠廉, 张 甜 (76)
- 生态翻译学在“纯理”导向性研究维度的问题剖析 王 剑 (85)
- 叙事典籍翻译的“声音”策略: 以敦煌遗书《孔子项诃相问书》的英译为例 桑仲刚 (94)
- “气”范畴译介: 从非范畴化到再范畴化 李甫洛娃 (103)

访谈与会议综述

- “不应以任何方式削弱英语教育的地位和价值”
——外语界部分知名专家谈“取消英语在中小学主课地位” (111)
- 立足时代、接轨未来
——“外国语言学及应用语言学前沿问题”高层论坛
暨 2021 年《外国语》选题研讨会综述 林子婷, 金娜娜 (115)
- 全球化时代翻译研究的视角、焦点及趋向
——王宁教授访谈录 袁 榕 (122)

其 他

- 书讯: 上海外语教育出版社推出“外国语言文学知名学者讲座系列·语言学十讲”、《双语语料库研制
与应用新论》、“新课标英语教师培训丛书” (52)(102)(114)
- 《外国语》征订启事 (封底)

JOURNAL OF FOREIGN LANGUAGES

Volume 44, Number 4, July 2021 (General Serial No. 254)

Contents

- Translanguaging: Origins, Developments, and Future Directions *Li Wei, SHEN Qi* (2)
- Interdisciplinary Research on Social Network Analysis and Applied Linguistics:
Future Directions and Applications *LI Citing, REN Wei* (15)
- Dominant Factors Affecting Crosslinguistic Influence on L3/Ln Acquisition *WU Fei* (24)
- Developing a Scale of Language Proficiency for Specific Purposes
..... *ZHOU Yanqiong, LIU Jianda* (33)
- A Typological Investigation of English and Chinese Corrective Markers ... *TAN Fangfang* (42)
- A Research on Echo Utterances from the Perspective of Dialogic Syntax:
A Case Study of Doctor–Patient Discourse ... *DONG Jing, QIAN Lingyan, CHEN Qi* (53)
- Rectification and Reconstruction — A Research on the Translation Activities
in the Founding of CPC *XU Wensheng, LIU Pengpeng, CHENG Lulu* (66)
- Literary Translation: Complete Comprehension Entails Thorough Translation?
—— A Comparative Analysis of Li Xiyin’s and Sun Zhili’s Chinese Translations
of *The Old Man and the Sea* *HUANG zhonglian, ZHANG Tian* (76)
- An Analysis of the Problems of Eco–translatology from the Perspective
of “Pure” Translation Studies *WANG Jian* (85)
- On the “Voice” Strategy in Translating Classic Narratives: A Description
of the English Translation of Dunhuang Manuscript
Confucius and the Boy Hsiang T’o *SANG Zhonggang* (94)
- Translation and Introduction of Qi Category: From Decategorization to Recategorization
..... *LI Fuluowa* (103)
- EFL Experts on the Importance of English as a Major School Subject in China (111)
- Frontiers in Linguistics and Applied Linguistics Research in Foreign Languages:
A Survey of Reports Delivered at the 2021 Forum Sponsored
by *Journal of Foreign Languages* *LIN Yuting, JIN Nana* (115)
- On Perspective, Focus and Tendency of Translation Studies at the Age
of Globalization: An Interview with Professor Wang Ning *YUAN Rong* (122)

Journal of Foreign Languages (ISSN 1004–5139), a bimonthly hosted by Shanghai International Studies University, and published by Shanghai Foreign Language Education Press (Shanghai, China), is concerned with all branches of theoretical linguistics, including syntax, morphology, phonetics/phonology, semantics, pragmatics, and historical, sociological, cognitive (computational and psychological) aspects of language, and linguistic theory. The journal also publishes articles on theories of translation, and provides an excellent survey of recent publications in the field with review articles on major works marking important theoretical advances. Contributions that establish robust empirical generalizations that permit precise discussion are most welcome. The empirical range of the work may either involve cross–linguistic comparison of two or more different languages or elucidate issues in theoretical linguistics through the exemplary analysis of one language.

All manuscripts are subject to anonymous peer review. Authors should submit an electronic copy (MS–Word) of their double–spaced manuscripts, clearly written and in sufficient detail to allow the referees to assess the merits of the work. Electronic submissions should be made via the Submission Program at jfl.shisu.edu.cn. General correspondences may be directed to *Journal of Foreign Languages*, 550, Dalian Road (W), 200083, Shanghai, China. Telephone: 021–35373317, Email: waiyuoyu1978@shisu.edu.cn. Well received papers will be processed within three months.

Domestic subscriptions can be ordered from local post offices and overseas subscriptions from China International Book Trading Corporation (P.O.Box 399, Beijing, China).
